

# **ZMLUVA O VÝPOŽIČKE DIELA**

## **č. 01/2013/06**

### **Požičiavateľ:**

Galéria mesta Bratislavy, Františkánske námestie 11, 815 35 Bratislava  
zastúpený: PhDr. Ivan Jančár, riaditeľ  
kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Mgr. Lucia Kuklová  
bankové spojenie:  
číslo účtu:  
IČO: 179 752  
DIČ: SK 2020801772  
(ďalej len GMB)

### **Vypožičiavateľ:**

Ferenczy Múzeum, 2000 Szentendre, Kossuth L. u. 5, Maďarsko  
zastúpený: Dr Kálnoki-Gyöngyössy Márton, riaditeľ  
kontaktná osoba /meno a tel. číslo/: Dr. Basics Beatrix  
bankové spojenie:  
číslo účtu:  
DIČ:  
(ďalej len vypožičiavateľ)

#### **čl. I**

#### **Predmet zmluvy**

1. Galéria mesta Bratislavy (ďalej len GMB) požičiava vypožičiavateľovi výtvarné dielo (ďalej len „dielo“) v počte 4 kusy, za účelom výpožičky na výstavu s názvom:  
*Modern Painter and His Classical Collection – A Selection of the Works and Collection of Ernest Zmeták (1919-2004).*
2. Miesto realizácie výstavy: Művészeti Malom (ArtMill) Szentendre, Maďarsko  
Trvanie výstavy: 22.3. 2013 – 2.6.2013.
3. Predmet výpožičky sa viaže výlučne na uvedený účel. Každá zmena účelu musí byť písomne odsúhlasená riaditeľom GMB.

#### **čl. II**

#### **Doba trvania výpožičky**

1. Výpožička je viazaná na obdobie od 1.3.2013 do 21.6.2013 vrátane času potrebného na prepravu, inštaláciu a demontáž výstavy (realizáciu účelu výpožičky).
2. O predĺženie doby výpožičky musí vypožičiavateľ písomne požiadať GMB najneskôr tri týždne pred pôvodne plánovaným ukončením doby výpožičky.
3. GMB môže dobu výpožičky predĺžiť.
4. GMB si vyhradzuje právo kedykoľvek výpožičku zrušiť.

#### **čl. III**

#### **Balenie, preprava a inštalácia diela**

1. Spôsob a realizáciu prepravy diela určuje GMB, vrátane sprievodu vlastným zamestnancom (kuriérom).

2. Pri prevoze diela z GMB do MúvészetiMalom, Szentendre bude prítomný kuriér (zamestnanec GMB).
3. Kuriér bude prítomný pri vybalovaní diel v MúvészetiMalom.
4. Všetky náklady spojené s prepravou, colným vybavením, fotografickou dokumentáciou diela, ako i náklady na sprievod zamestnancom GMB znáša vypožičiavateľ. Vypožičiavateľ hradí cestovné náklady kuriéra z GMB do MúvészetiMalom a späť, ubytovanie na dve noci a diéty na dva dni vo výške 70 Eur.
5. Prepravu diela vykoná ju prepravná firma, ktorá má skúsenosti a technické vybavenie na prepravu výtvarných diel. Prepravu zabezpečuje vypožičiavateľ na vlastné náklady.
6. Vypožičiavateľ uhradza náklady na prepravu diela aj v prípade predčasného ukončenia výpožičky.

#### čl. IV

#### **Povinnosti vypožičiavateľa**

1. Po celú dobu výpožičky je nutné s dielom zaobchádzať s najväčšou opatnosťou, nevystaviť ho žiadnemu riziku, zabezpečiť jeho ochranu pred akýmkoľvek poškodením, zničením, stratou (zabezpečením denného dozoru, nočnej ochrany, bezpečného upevnenia diela).
2. Nesmie prenechať dielo na užívanie tretej osobe.
3. Dodržiavať klimatické podmienky inštalácie diela predpísané GMB, t.j. v priestoroch, v ktorých bude dielo uložené alebo vystavené, nepresiahne teplota ovzdušia 15-20 °C a vlhkosť 55 – 65 %. V prípade výpožičky diela na papierovej podložke (grafika, kresba) budú dodržané aj svetelné podmienky (tlmené osvetlenie, maximálne 50 luxov). Na požiadanie GMB musia byť stanovené podmienky preukázané. GMB je oprávnená požadovať použitie grafikonových (píšuicich) meracích prístrojov na zaznamenávanie klimatizácie.
4. GMB je oprávnená preskúmať podmienky ochrany a bezpečnosti diela, (teplotu, vlhkosť vzduchu, intenzitu osvetlenia), ako aj bezpečnostné zariadenia a prípadne požadovať príslušné vybavenie a pokiaľ to považuje za nevyhnutné, odstrániť nedostatky na náklady vypožičiavateľa, alebo požadovať vrátenie diela, pričom vypožičiavateľ znáša vzniknuté náklady za osobitnú prepravu do sídla GMB.
5. Na vypožičaných dielach nebude realizovať žiadne zmeny (ani rámu, pasparty, sokla), ani zásahy za účelom upevnenia, inštalácie, označenie diela (štítkami).
6. Prípadné čistenie diela, vykonané výlučne reštaurátor a to s najväčšou opatnosťou. Na dielach nesmú byť vykonávané žiadne reštaurátorské zásahy.
7. Na popiskách, v publikácii, na plagáte, na pozvánke, ďalšej dokumentácii a propagácii k výstave (alebo inej aktivite) uviesť poznámku, že dielo, pochádza zo zbierky GMB a to nasledovným textom: „Zo zbierky Galérie mesta Bratislavy“. GMB je oprávnená žiadať, aby s ňou boli korigované popisky vypožičaného diela.
8. Dodať GMB bezplatne a bez vyzvania najmenej dva výtlačky katalógu, pozvánky, plagátu, resp. iných tlačovín, ktoré vypožičiavateľ v súvislosti s výstavou vydá (katalógy a knižné publikácie adresuje knižnici Galérie mesta Bratislavy).

#### čl. V

#### **Povinnosti vypožičiavateľa pri zmene a poškodení diela**

1. Vypožičiavateľ zodpovedá za každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu, ktoré vznikli na diele a tieto je povinný bezodkladne oznámiť GMB. O týchto skutočnostiach vyhotoví písomný záznam.
2. V prípade, že hrozí škoda, ihneď uskutoční nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škody.
3. Ak dôjde k strate, zničeniu, odcudzeniu, poškodeniu alebo k znehodnoteniu diela, vypožičiavateľ uhradí škodu v plnej výške finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel a to najneskôr do 90 dní od vyčíslenia výšky škody Galériou mesta Bratislavy. Náhrada škody pozostáva z úhrady nákladov na reštaurovanie diela a príslušnej straty hodnoty diela. Vypožičiavateľ tiež ručí za škody, ktoré síce vzniknú počas doby trvania výpožičky, budú však zistené do šiestich mesiacov po vrátení výpožičky (napríklad v špecifických prípadoch tabuľovej maľby, drevenej plastiky, prácach na papierovej podložke a podobne). O druhu a rozsahu zmeny alebo poškodenia sa zhotoví písomný protokol doplnený fotografiami, z ktorého vyplývajú zjavné príčiny zmeny alebo poškodenia.
4. Pred rozhodnutím GMB vo veci poškodenia diela môžu byť vykonané len také konzervátorské núdzové opatrenia, ktoré sú nevyhnutné pre zabránenie ďalšieho hroziaceho poškodenia (zväčšenia škody).
5. GMB je oprávnená na náklady vypožičiavateľa vyslať na obhliadku poškodeného diela a na vyčíslenie výšky škody vlastného zamestnanca a to na čas nevyhnutný k tomuto úkonu.

čl. VI  
**Poistenie**

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje na dobu výpožičky špecifikovanú v čl. II. tejto zmluvy poistiť dielo voči všetkým rizikám, vrátane živelných udalostí a násiliu každého druhu. Pri uzatvorení poistnej zmluvy vypožičiavateľ vychádza z finančnej hodnoty diela, uvedenej v zozname diel. Vypožičiavateľ uznáva uvedenú hodnotu diela ako záväznú.
2. Vypožičiavateľ znáša všetky náklady na poistenie.
3. Pri prekročení doby výpožičky znáša dodatočné poistné náklady vypožičiavateľ.
4. V prípade predĺženia doby výpožičky vypožičiavateľ na vlastné náklady zabezpečí predĺženie platnosti poistnej zmluvy.
5. V prípade, že po vzniku poistnej udalosti poisťovňa neposkytne plnenie v plnej výške škody, vypožičiavateľ nahradí rozdiel výšky škody.

čl. VII  
**Rozmnožovanie, televízne a filmové spracovanie, iné médiá**

1. GMB na požiadanie dodá vypožičiavateľovi na jeho náklady diapozitívy, príp. fotografie vypožičaného diela za účelom ich reprodukovania v katalógu výstavy a pre účely propagácie výstavy.
2. Vyhотовovanie pohľadníc, tlačovín, diapozitívov a iných reprodukcí vypožičaného diela je bez predchádzajúceho písomného súhlasu GMB zakázané.
3. Vypožičiavateľ je povinný zabezpečiť, aby sa nevyhotovovali žiadne reprodukcie diela treťou osobou.
4. Uverejňovanie diela vo filme, v televízii a na iné účely, ako na propagáciu výstavy, je možné len s predchádzajúcim súhlasom GMB. Pri filmovaní sa prísne dbá na to, aby pri snímaní diela neprišlo k jeho poškodeniu (napr. nahriatie diela a pod.).
5. Vypožičiavateľ zodpovedá za dodržiavanie autorských práv.

čl. VIII  
**Právo kontroly**

1. GMB je oprávnená kontrolovať dodržiavanie všetkých uvedených zmluvných ustanovení. Za týmto účelom sú poverení zamestnanci GMB oprávnení počas otváracích hodín kedykoľvek, a vo výnimočných prípadoch aj mimo týchto hodín, vstupovať do výstavných priestorov.

čl. IX  
**Osobitné ustanovenia**

1. Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je zoznam vypožičaných diel s uvedením autora diela, názvu diela, techniky, rozmerov a inventárneho čísla spolu s finančným ohodnotením diela. V prípade výpožičky nereštaurovaného alebo poškodeného diela sa protokolárne uvedie stav takéhoto diela. Zápis vykoná a podpisom pri odovzdaní a preberaní diela potvrdí odborný pracovník GMB.
2. V prípade nedodržania zmluvných podmienok je GMB oprávnená vyzvať vypožičiavateľa, aby v primeranej lehote odstránil nedostatky. Ak v danej lehote nedôjde k náprave, GMB je oprávnená odstúpiť od zmluvy a požadovať okamžité vrátenie diela.

čl. X  
**Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia. GMB zverejní zmluvu na svojom webovom sídle.
2. Zmeny a doplnky k tejto zmluve možno vykonať len písomnou formou. Všetky oznámenia a správy medzi zmluvnými stranami sa uskutočňujú formou doporučených listov. Vypožičiavateľ je povinný oznámiť GMB každú zmenu svojho sídla. Ústne dohody nie sú záväzné.

3. Na ďalšie právne vzťahy, ktoré nie sú upravené touto zmluvou, sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka.
4. Táto zmluva je vyhotovená v 2 (dvoch) exemplároch, z ktorých 1 (jeden) obdrží vypožičiavateľ a 1 (jeden) GMB.

Za vypožičiavateľa:

Za GMB:

.....  
dr. Kálnoki- Gyöngyössy Márton  
director

.....  
PhDr. Ivan Jančár, riaditeľ  
riaditeľ

V Szentendre, dňa 4.2.2013

V Bratislave, dňa 14.2.2013

# PROTOKOL O PREVZATÍ A VRÁTENÍ DIELA

Podľa zmluvy o výpožičke diela č. 01/2013/06 zo dňa 14.2.2013 uzavretou medzi:

Galéria mesta Bratislavy, Františkánske nám. 11, 815 035 Bratislava

a

Ferenczy Múzeum, 2000 Szentendre, Kossuth L. u. 5, Maďarsko

účel zapožičania – výstava: *Modern Painter and His Classical Collection – A Selection of the Works and Collection of Ernest Zmeták (1919-2004)*.

---

## Prevzatie diela

Dielo/a/: (inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, finančná hodnota, prípadne podľa zoznamu prílohy):

### Vid'. príloha

Popis a stav diel/a/ pri preberaní, vyjadrenie kustóda, príp. reštaurátora potvrdené podpisom:

Dielo/a/ odovzdal (meno, funkcia, podpis): .....

Dielo/a/ prevzal (meno, funkcia, podpis): .....

Dátum prevzatia ..... miesto prevzatia .....

---

## Vrátenie diela

Dielo/a/: (inv. číslo, autor, názov, rok, technika, rozmer, finančná hodnota, prípadne podľa zoznamu prílohy):

### Vid'. príloha

Popis a stav diel/a/ pri vrátení, vyjadrenie kustóda, resp. reštaurátora potvrdené podpisom:

Dielo/a/ odovzdal (meno, funkcia, podpis): .....

Dielo/a/ prevzal (meno, funkcia, podpis): .....

Dátum prevzatia ..... miesto prevzatia .....

## **Zoznam diel:**

1. A 2203 Ernest Zmeták: Autoportrét. 1945. Olej, plátno, 100 x 74 cm, 10.000 Eur
  2. A 4581 Ernest Zmeták: Krajina z Capri. 1947. Olej, plátno, 57 x 63 cm, 7.000 Eur
  3. A 4754 Ernest Zmeták: Most v Benátkach. 1974. Olej, plátno, 71 x 83 cm, 5.000 Eur
  4. A 4583 Ernest Zmeták: Zelená krajina. 1942-43. Olej, preglejka, 61 x 66 cm, 7.000 Eur
-